

COGNOME E NOME:	COGNOME E NOME:	COGNOME E NOME:	COGNOME E NOME:
N. TELEFONO:	N. TELEFONO:	N. TELEFONO:	N. TELEFONO:
DATA DI ACQUISTO:	DATA DI ACQUISTO:	DATA DI ACQUISTO:	DATA DI ACQUISTO:
N° DOCUMENTO FISCALE:	N° DOCUMENTO FISCALE:	N° DOCUMENTO FISCALE:	N° DOCUMENTO FISCALE:
RIVENDITORE:	RIVENDITORE:	RIVENDITORE:	RIVENDITORE:

TAGLIANDI DI GARANZIA: COMPILARE E TRATTENERE;  
 MOSTRARE AL CENTRO DI ASSISTENZA AUTORIZZATO INSIEME AL  
 DOCUMENTO FISCALE IN CASO DI INTERVENTO IN GARANZIA.

#### COSA DEVO FARE:

Compilare i TAGLIANDI DI GARANZIA di questa pagina in tutte le loro parti.  
**IMPORTANTE!** Conservare il libretto di istruzioni e il documento fiscale (Scontrino fiscale, bolla o fattura) in originale.  
 Nel caso in cui l'apparecchio presenti una anomalia nel funzionamento rivolgersi al rivenditore o, in alternativa, ad un  
 Centro di Assistenza Autorizzato da Optima.  
 Tenere sempre a disposizione il libretto di istruzioni e il documento fiscale (Scontrino fiscale, bolla o fattura).  
 In caso di assistenza in garanzia il centro chiederà di vedere il documento fiscale (Scontrino fiscale, bolla o fattura) e  
 ritirerà uno dei 4 TAGLIANDI DI GARANZIA compilato in tutte le sue parti.



STANDARD DI QUALITA' EUROPEA

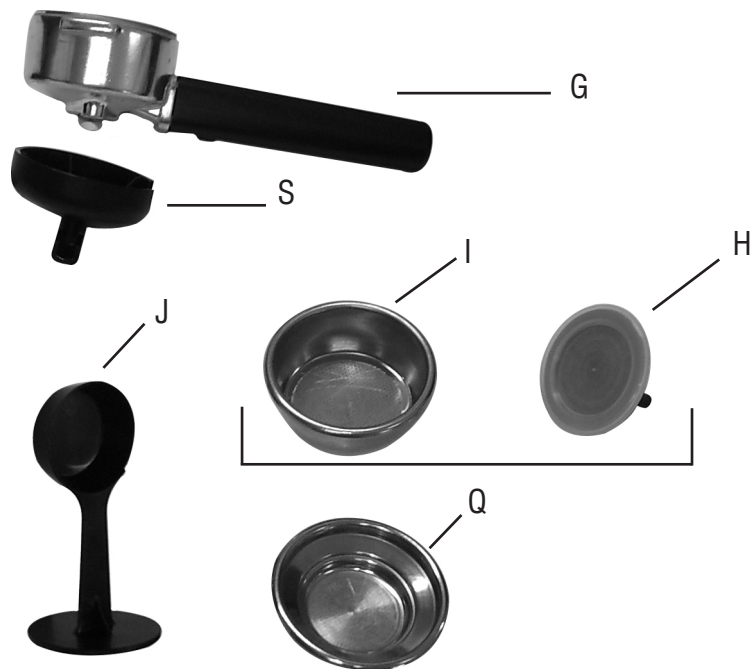
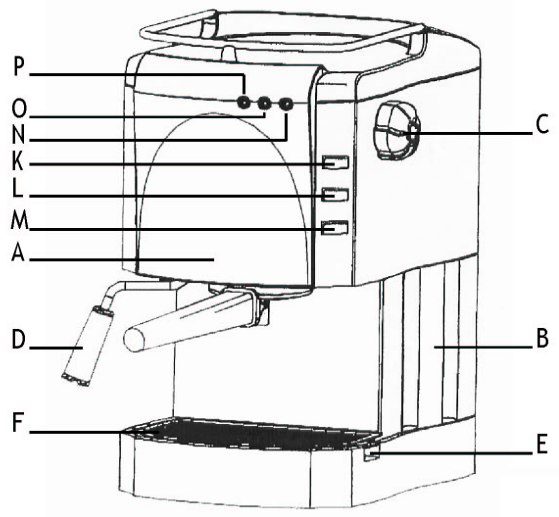
## MACCHINA PER CAFFE' ESPRESSO

# CA50

Cod. Art. 5YMCA500



**Optima c/o G3 Ferrari S.r.l.** - Via G. Rossini, 8 - 41030 BASTIGLIA (Modena) ITALY  
 Tel. 059.90.40.99 - Fax 059.90.42.24 - 059.81.50.99  
**INTERNET: [www.optimaelectra.it](http://www.optimaelectra.it)**  
**e-mail: [assistenza@optimaelectra.it](mailto:assistenza@optimaelectra.it)**



CA50	CA50	CA50	CA50
<b>4</b>	<b>3</b>	<b>2</b>	<b>1</b>

#### CONDIZIONI DI GARANZIA:

L'apparecchio è coperto da GARANZIA commerciale per un periodo di un anno dalla data di acquisto. E' prevista una estensione per un secondo anno di GARANZIA ai soli clienti consumatori, ai sensi del D.Lgs. nr. 24 del 02/02/2002, che definisce come consumatore qualsiasi persona fisica che, nel contratto, agisce per scopi estranei all'attività imprenditoriale o professionale eventualmente svolta. La validità della GARANZIA deve essere sempre comprovata da un documento fiscale (Scontrino fiscale, bolla o fattura) e copre esclusivamente tutti i componenti che risultano difettosi all'origine per vizi di fabbricazione.

I vizi di fabbricazione che si manifestano entro sei mesi dalla consegna, salvo prova contraria o incompatibilità con la natura del bene, si presumono già esistenti alla data della consegna.

Sono quindi escluse tutte le parti che hanno subito rotture accidentali o che sono soggette ad usura, difetti derivanti da un utilizzo non domestico dell'apparecchio, negligenza nell'uso o nella manutenzione, danni da trasporto e tutti quei danni non direttamente imputabili ad OPTIMA.

L'apparecchio deve essere riparato esclusivamente da personale autorizzato da OPTIMA; l'eventuale manomissione da parte di personale non autorizzato farà decadere la GARANZIA. Le riparazioni vengono effettuate gratuitamente presso Optima o presso uno dei Centri di Assistenza Tecnica autorizzati da Optima.

Qualora dovesse manifestarsi un difetto di conformità nel prodotto Optima dopo il sesto mese dalla consegna, l'utente finale che può usufruire della garanzia ai sensi del suddetto D.Lgs. dovrà rivolgersi al rivenditore o, in alternativa, ad un Centro di Assistenza Autorizzato da Optima allegando la seguente documentazione:

- Scontrino fiscale, bolla o fattura (dal 13° mese solo con scontrino fiscale comprovante che il prodotto sia stato acquistato da un consumatore).
- Prova che si tratti di un difetto che la legge classifica nella categoria "difetti di conformità".
- Prova che tale difetto sia imputabile alla Optima.

In mancanza di quanto sopra descritto il ripristino delle funzionalità sarà eseguito a pagamento.

Il consumatore resta in ogni caso titolare dei diritti secondo la propria legislazione nazionale applicabile disciplinante la vendita dei beni di consumo. Questa GARANZIA lascia impregiudicati tali diritti.

Optima resta sempre a disposizione per fornire qualsiasi tipo di chiarimento scrivendo a:

Optima c/o G3 Ferrari  
SERVIZIO ASSISTENZA  
VIA ROSSINI 8  
41030 BASTIGLIA MO

oppure mandando una email ad  
oppure inviando un fax allo

assistenza@optimaelectra.it  
059/815099



# Italiano

## PRECAUZIONI D'USO GENERALI (Conformi ad indicazioni CEE)

Fig. 1

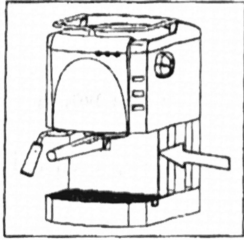


Fig. 2

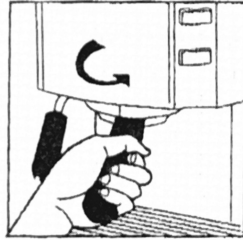


Fig. 3

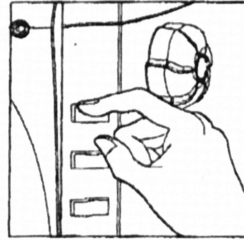


Fig. 4



Fig. 5

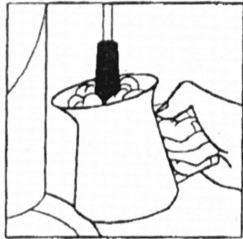


Fig. 6

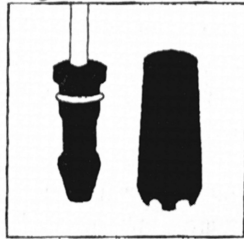


Fig. 7

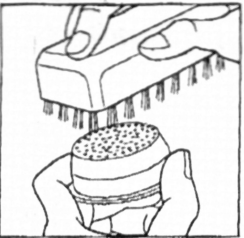


Fig. 8

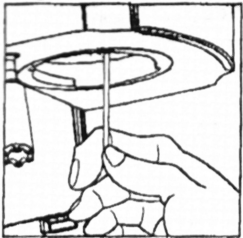


Fig. 9

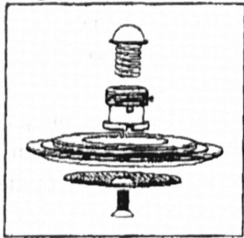
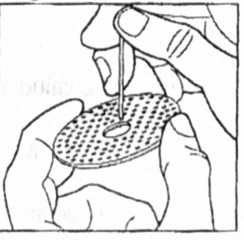


Fig. 10



1. Leggere attentamente le avvertenze contenute nel presente libretto in quanto forniscono importanti indicazioni concernenti la sicurezza di installazione, d'uso e di manutenzione. Facendo ciò eviterete contrattempi e possibili incidenti che comprometterebbero la Vostra sicurezza.
2. Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio, in particolare il cavo di alimentazione.
3. Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica o comunque da una persona con qualifica simile, in modo da prevenire ogni rischio.
4. Prima di collegare il Vostro apparecchio accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della Vostra rete elettrica. L'apparecchio può subire danni nel caso di tensione non idonea.
5. In caso di incompatibilità tra la Vostra presa e la spina dell'apparecchio far sostituire la presa con altra di tipo adatto da personale professionalmente qualificato. Quest'ultimo, in particolare, dovrà anche accertare che la sezione dei cavi della presa sia idonea alla potenza assorbita dal Vostro apparecchio.
6. In generale è sconsigliabile l'uso di adattatori, prese multiple e/o prolunghe, soprattutto in locali adibiti a bagno o doccia. Qualora il loro uso si rendesse indispensabile è necessario utilizzare solamente adattatori semplici o multipli e prolunghe conformi alle vigenti norme di sicurezza, facendo però attenzione a non superare il limite di portata in valore di corrente, marcato sull'adattatore semplice e sulle prolunghe, e quello di massima potenza marcato sull'adattatore multiplo.
7. Non utilizzate l'apparecchio se presenta danni al cavo di alimentazione o alla spina.
8. Non utilizzate l'apparecchio dopo un eventuale funzionamento anomalo. In tal caso spegnerlo, e non manometterlo. Per l'eventuale riparazione rivolgersi solamente ad un centro di assistenza tecnica OPTIMA autorizzato e richiedere l'utilizzo di ricambi originali. Il mancato rispetto di quanto sopra citato può compromettere la sicurezza del Vostro apparecchio.
9. Questo apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente concepito. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli.
10. Non immergere per nessun motivo l'apparecchio in acqua o altri liquidi. Nel caso che l'apparecchio cada in acqua, disinserire la spina e toglierlo dall'acqua. Non mettere più l'apparecchio in funzione prima di averlo fatto controllare da un centro di assistenza tecnica autorizzato. Questa raccomandazione vale anche nel caso che il cavo di alimentazione o l'apparecchio siano danneggiati o nel caso che l'apparecchio sia caduto in terra.
11. Non utilizzare l'apparecchio in presenza di esplosivi, sostanze fortemente infiammabili, gas o fiamme accese.
12. L'apparecchio deve essere sempre sorvegliato. Non permettere che l'apparecchio sia usato dai bambini o da incapaci, senza adeguata sorveglianza.
13. Non impugnare l'apparecchio con mani o piedi bagnati.
14. Non utilizzare per nessun motivo accessori non previsti da OPTIMA, potrebbero creare serio pericolo.
15. Non usare l'apparecchio in vicinanza della vasca da bagno, doccia o lavabo, o dove la presenza di acqua possa creare potenziale fonte di pericolo.
16. Non tirare mai il cavo, o l'apparecchio stesso, per staccare la spina dalla presa di rete.
17. Non lasciare il cavo pendente dal bordo del piano di lavoro o i prossimità di superfici calde.
18. Non lasciare l'apparecchio esposto ad agenti atmosferici quali pioggia, vento, neve, grandine ecc.
19. Disinserire la spina dalla presa di corrente quando l'apparecchio non è utilizzato o durante la pulizia dello stesso.
20. Allorché si decida di non utilizzare più un apparecchio di questo tipo, si raccomanda di renderlo inoperante tagliandone il cavo di alimentazione (dopo aver staccato la spina dalla presa di corrente). Si raccomanda inoltre di rendere innocue quelle parti suscettibili di costituire un potenziale pericolo, specialmente per i bambini, che potrebbero servirsi dell'apparecchio fuori uso per i loro giochi.
21. Fate leggere queste istruzioni a tutti i potenziali utilizzatori del prodotto.
22. Conservare queste istruzioni.

## DESCRIZIONE COMPONENTI

A - Corpo dell'apparecchio

B - Tanica dell'acqua

C - Manopola regolazione vapore

D - Bocchetta acqua e vapore

E - Contenitore di scolo

F - Griglia di appoggio per le tazze

G - Portafiltro

H - BarCREAM Disk per caffè in polvere

I - Filtro

J - Misurino e pressatore

K - Pulsante per Espresso

L - Pulsante di accensione/spengimento

M- Pulsante vapore

N - Spia vapore

O - Spia potenza

P - Spia temperatura

Q - Filtro per cialde

R - Adattatore per un caffè

## AVVERTENZE IMPORTANTI

Quando si utilizza un apparecchio elettrico, occorre sempre prendere alcune precauzioni, tra cui le seguenti:

- Non accendere l'apparecchio se manca acqua nella tanica.
- Non toccare le superfici calde, utilizzare manici o manopole.
- Togliere la spina dalla presa quando l'apparecchio non è in funzione e prima di pulirlo.
- Lasciar raffreddare prima di mettere o togliere le parti e prima di pulire l'apparecchio.
- L'uso di accessori non autorizzati dal produttore possono provocare incendi, cortocircuiti o irritanti a persone.
- Non utilizzare la macchina all'aperto.
- Non posizionare la macchina sopra o vicino a fornelli a gas o elettrici o forni.
- Per disconnettere l'apparecchio, mettere tutti gli interruttori su "off" e togliere la spina dalla presa.

## PRIMA DELL'USO

- Controllare che tutti gli interruttori siano sulla posizione "off".
- Controllare che la manopola (C) sia chiusa ruotandola in senso orario fino a chiuderla completamente.
- Prima di utilizzare la macchina per la prima volta, lavare tutti i pezzi sciolti in acqua calda.
- Assicurarsi che tutte le parti aderiscano perfettamente alla superficie
- Riempire la tanica di acqua fredda e posizionare la tanica (fig 1).
- Inserire la spina nella presa dopo aver controllato che il voltaggio è lo stesso indicato sui dati targa del prodotto.
- Far funzionare fa vuoto una volta (senza caffè) la macchina con il programma dell' espresso per risciacquare tutte le parti.

## COME PREPARARE UN ESPRESSO

- Accendere la macchina premendo il pulsante ON/OFF (L).
- Inserire il BarCREAM® disk (H) e il filtro nel portafiltro (G).
- Mettere il caffè nel filtro (I): riempire con due cucchiaini pieni per 2 tazze di caffè e con un cucchiaino per una tazza. Per prepararne una tazza si deve centrare la tazza sotto ai beccucci di uscita caffè oppure si può inserire l'apposito adattatore per un caffè (R) avvitalo sotto al portafiltro.
- Posizionare il portafiltro avvitalo in senso antiorario, stretto ma senza forzarlo eccessivamente (fig. 2).

## Note per lo smaltimento del prodotto valide per la Comunità Europea

Non smaltire il prodotto come rifiuto solido urbano ma smaltirlo negli appositi centri di raccolta. E' possibile smaltire il prodotto direttamente dal distributore dietro l'acquisto di uno nuovo, equivalente a quello da smaltire.

Abbandonando il prodotto nell'ambiente si potrebbero creare gravi danni all'ambiente stesso. Nel caso il prodotto contenga delle batterie è necessario rimuoverle prima di procedere allo smaltimento. Queste ultime debbono essere smaltite separatamente in altri contenitori in quanto contenenti sostanze altamente tossiche.

Il simbolo rappresentato in figura rappresenta il bidone dei rifiuti urbani ed è tassativamente vietato riporre l'apparecchio in questi contenitori.

L'immissione sul mercato dopo il 1° luglio 2006 di prodotti non conformi al DLgs 151 del 25-07-05 (Direttiva RoHS RAEE) è amministrativamente sanzionata.



## Notes for the product waste disposal worthy for the european community

Don't dispose the product as a solid urban waste but into the appropriate collecting facility. It is possible disposing the product as waste by returning it back to the distributor and purchasing a new product equivalent to the one returned.

Abandoning waste products into the ambient may cause serious environmental damages.

In case the product is battery fuelled, it is necessary to take the batteries off and dispose them as a waste in a separate and appropriate container because they are highly toxic.

The symbol represents an urban trash-bin and it is seriously forbidden putting electrical appliances in these containers.

The outlet on the market, from July 1 2006, of products not responding to the L.D. 151 of 25/07/2005 ( RoHS RAEE directive) is subject to administrative sanctions.



## Nota para deshechar el producto válido para la Comunidad Europea

No deshechar el producto como deshechos sólidos urbanos se debe tirar en los centros de recogida específicos. Es posible deshechar el producto directamente en el distribuidor después de adquirir uno nuevo, equivalente a aquel de deshechar.

Abandonando el producto en el ambiente se pueden crear graves problemas en el mismo ambiente.

En el caso de que el producto contenga batería es necesario sacarla antes de proceder a deshecharlo. Esta última debe ser deshechada separadamente en un contenedor específico para sustancias altamente tóxicas. El símbolo representado en la figura es el contenedor de deshechos urbanos y está taxativamente prohibido tirar el producto en estos contenedores.

La introducción en el mercado después del 1° julio 2006 de producto no conforme con DLgs 151 del 25-07-05 (Directiva RoHS RAEE) está administrativamente sancionada.



## Notes pour l'écoulement du produit valables pour la Communauté Européenne

N'écouler pas le produit comme ordure solide urbaine mais l'écouler dans les sites spéciaux pour la récolte. Il est possible écouler le produit directement chez le distributeur lors de l'achat d'un nouveau produit similaire à celui à écouler.

Abandonner le produit dans l'habitat peut causer des sérieux dommages au même habitat.

Dans le cas le produit contiens des batteries, il est nécessaire les enlever avant de proceder à l'écoulement. Les batteries doivent être écouléés séparément dans autres récipients spéciaux puisque elles contiennent des composants hautement pollantes.

Le symbole représenté en figure représente la boîte à ordures urbains. Il est formellement interdit de jeter l'appareil dans ces conteneurs.

L'introduction sur le marché des produits pas conformes au DLgs 151 du 25.07.05 (Directive RoHS RAEE) après le 1 Juillet 2006, est sanctionnée administrativement.



## Noten um abfallentsorgung der produkten gueltigen fuer die europaische gemeinschaft

Es ist verboten die Geräte als städtische feste Abfälle zu entsorgen, sie sollen in den geeigneten Sammlungsstelle. Man kann das Gerät entsorgen bei geben es zu den Geschäft wo man soll ein neues Gerät einkaufen egal zu desen zurückgegeben.

Verlassen Geräte in der Umwelt kann schweren Schäden verursachen an der Umwelt selbst.

Im Falls von Batteriebetriebenergeräte, es ist nötig die Batterie zu entfernen und entsorgen in den geeigneten beiseitige Behälter denn Batterien enthalten sehr toxischen Stoffen.

Der Symbol darstellt eine städtische Mülltonne in der es ist verboten Elektrische – Elektronischegeräte einführen. Die Einführung in dem Markt , seit den 1. July 2006, von Geräte die übereinstimmen nicht mit V.G. 151 vom 25/07/2005 (RoHS RAEE Richtlinie) ist verwaltungsmässig sanktioniert.



PROBLEMEN	MOEGELICHE GRUNDUNGEN/LOESUNGEN
Wasser wird nicht heiss	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontrollieren es gibt Wasser in der Tank.</li> <li>• Stellen eine Tasse unter den Milchaufschäumer und öffnen den Dampfknopf (C) , dann drücken den Espressoschalter (K) um die Luft von die Leistung zu entfernen. Als das Wasser beginnt zu fließen aus dem Milchaufschäumer, schliessen den Knopf (C) und drücken nochmal den Espressoschalter (K).</li> <li>• Im Falls beide Aktionen geben kein Ergebnis, bringen das Geraet nach den naeher autoriesirten Kundendienst.</li> <li>• Reinigen /entfernen allen Verkrustungen aus den Milchaufschäumer mit einem Nadel order ein Stocher.</li> </ul>
Der Kaffee entweicht durch den Rand den Filterbehälter	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Es kann seine s gibt zu viel Kaffeepulver in dem Filter.</li> <li>• Kaffeeresten verstopfen die Löcher des Filters oder der Dichtung und sie sollten entfent sein mit einem Stocher oder einem Nadel (Bild 8).</li> <li>• Im Falls beide Aktionen geben kein Ergebnis, bringen das Geraet nach den naeher autoriesirten Kundendienst.</li> </ul>
Der Kaffee kommt nicht aus oder kommt sehr langsam	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Versichern sich es gibt Kaffeepulver in dem Filter</li> <li>• Kaffeeresten verstopfen die Löcher des Filters. oder der Dichtung und sie sollten entfent sein mit einem Stocher oder einem Nadel (Bild 8).</li> </ul>

- L'apparecchio è pronto per la preparazione dell'espresso quando la luce (P) si spegne.
- Premere quindi il pulsante per la fuoriuscita del caffè (K) (fig. 3).
- Premere lo stesso pulsante (K) una seconda volta per interrompere il flusso di caffè.  
*Attenzione: non rimuovere il portafiltro mentre il pulsante (K) è premuto.*
- Non rimuovere il portafiltro immediatamente dopo aver preparato il caffè, in quanto potrebbe esserci ancora pressione all'interno.

Quando l'acqua nella tanica finisce o dopo un lungo periodo di non utilizzo, non è necessaria alcuna manutenzione particolare in quanto l'apparecchio è assemblato con uno speciale sistema autopulente.

### COME PREPARARE UN CAPPUCCINO

Con questo apparecchio è possibile montare il latte per preparare cappuccini, cioccolate calde o altre bevande.

*Attenzione: prima di utilizzare il cappuccinatore assicurarsi che il portafiltro sia stato rimosso.*

- Premere il pulsante del vapore (M) e la relativa spia (N) si accende; si accende nel contempo anche la spia dell'espresso (P).
- Posizionare un contenitore sufficientemente capiente sotto il cappuccinatore (D) per raccogliere l'acqua (fig. 4).
- Girare la manopola di regolazione vapore in senso antiorario (C) - 1 giro/1 giro e mezzo è più che sufficiente - per eliminare la condensa che potrebbe rimanere nel tubo.
- Chiudere la manopola del vapore ruotandola in senso orario.
- L'apparecchio è pronto a produrre vapore quando la spia dell'espresso (P) si spegne.  
NOTA: durante questa operazione, è possibile che una piccola quantità d'acqua o di vapore fuoriesca dal portafiltro o dal cappuccinatore; questo è assolutamente normale ed è dovuto all'evaporazione necessaria a raggiungere la giusta temperatura per un cappuccino cremoso.
- Inserire il cappuccinatore nella tazza con il latte e ruotare la manopola del vapore (C) -1 giro/1 giro e mezzo è più che sufficiente - per far uscire il vapore e montare il latte, (fig. 5).
- Pochi secondi sono sufficienti per ottenere una crema ben densa.
- Il cappuccinatore non deve toccare il fondo della tazza altrimenti il flusso di vapore viene interrotto.
- Importante: pulire il cappuccinatore (D) immediatamente dopo aver montato il latte ruotando la manopola del vapore (C), in modo da far produrre alla macchina vapore per alcuni secondi, per pulire il cappuccinatore (D) (attenzione: rischi di infiammabilità).
- Svitare l'attacco dal tubo del cappuccinatore (fig. 6) e pulire l'esterno della bocchetta con un panno morbido (attenzione: non rimuovere o reinstallare la bocchetta quando è ancora calda!). La bocchetta può essere lavata sotto l'acqua corrente.

### DAL CAPPUCCINO DI NUOVO AL CAFFÈ

- Premere il pulsante del vapore (M) (spegnere) e la relativa spia si spegne, iniziando il raffreddamento dell'apparecchio.
- A questo punto premere il pulsante dell'espresso (K) e ruotare contemporaneamente la manopola del vapore (C) in modo che l'acqua in eccesso possa fuoriuscire.
- Chiudere la manopola del vapore (C) quando la spia (P) si accende di nuovo.  
Questo indica che l'apparecchio sta raggiungendo la temperatura ottimale per l'espresso.
- Iniziare la preparazione dell'espresso quando la spia del pulsante espresso si spegne.

Achtung: Der Kundendienst wird vom Vertrauenshändler, vom Importeur, Vertreiber oder unserer Filiale ausgeführt.



## COME PREPARARE IL THE O ALTRE BEVANDE CALDE

Dopo aver seguito le istruzioni al punto "PRIMA DELL'USO", posizionare una tazza sotto il cappuccinatore (D) e premere il pulsante dell'espresso (K).

Allo stesso tempo ruotare la manopola del vapore per versare l'acqua calda dal cappuccinatore (D).

## COME PREPARARE UN OTTIMO ESPRESSO

Il caffè macinato nel filtro deve essere leggermente pressato (può essere premuto con la parte finale del misurino).

La qualità e la grana del caffè macinato determinano la qualità più o meno forte del caffè.

Se il tempo di fuoriuscita del caffè è troppo lungo, significa che il caffè macinato è troppo fine o è stato pressato troppo.

## PREPARAZIONE DEL CAFFÈ IN CIALDE

Utilizzare cialde adatte a macchine per caffè espresso tipo "bar".

E' possibile utilizzare anche cialde di thè o altre bevande purchè adatte a questo tipo di macchina.

*Attenzione : Assicurarsi che ci sia sufficiente acqua nel serbatoio (B).*

- Rimuovere il portafiltro (G) dal vano portafiltro, ruotandolo verso sinistra sino al simbolo - lucchetto aperto -
- Posizionare nel portafiltro (G) il filtro (Q).
- Posizionare nel filtro (Q) la cialda con la scritta (se presente) verso il basso.
- Inserire il portafiltro (G) sul vano portafiltro nella posizione - lucchetto aperto - e ruotarlo verso destra portandolo sul simbolo lucchetto chiuso per agganciarlo correttamente.
- *Attenzione: A macchina nuova l'aggancio corretto potrebbe risultare un po' forzato.*
- Posizionare una o due tazze sulla griglia (F). Per prepararne una tazza si deve centrare la tazza sotto ai beccucci di uscita caffè oppure si può inserire l'apposito adattatore per un caffè (R) avvitandolo sotto al portafiltro.
- Se il led (P) è acceso, attendere che si spenga quindi premere l'interruttore (K) per erogare il caffè.
- Per terminare l'erogazione, premere nuovamente l'interruttore (K).
- Durante il funzionamento della macchina, il led (P) si accende e si spegne. Questo è normale in quanto la macchina è dotata di un dispositivo che controlla la temperatura e la sovrappressione.

*Attenzione: non rimuovere il portafiltro (D) dal vano portafiltro se l'interruttore (K) è premuto.*

## PULIZIA

Pulizia del filtro: il filtro può essere lavato in lavastoviglie (nel cestello superiore, lontano dalle resistenze).

Nel caso in cui i fori del filtro siano otturati da sedimenti di caffè, si possono pulire con uno spazzolino (fig. 7).

Pulizia del vano portafiltro: i sedimenti di caffè possono essere rimossi con uno stuzzicadenti (fig. 8).

Pulizia della guarnizione contenuta nel vano portafiltro: anzitutto, smontare la guarnizione svitando la vite (fig. 9) e pulire la guarnizione con uno stuzzicadenti o un ago (fig. 10).

Un'altra soluzione consiste nell'immergere la guarnizione in un preparato di aceto e sale da cucina (2 cucchiaini) per alcune ore.

Pulizia del cappuccinatore: vedi paragrafo "COME PREPARARE UN CAPPUCCINO"

Pulizia del BarCREAM®disk: separare le due parti e lavarle sotto acqua corrente calda prima di rimontarle.

## WIE TEE UND ANDERE HEISSE GETRAENKE MACHEN

Nach sie haben die Hinweisungen bis Punkt "BEVOR DIE ERSTE BENUTZUNG", stellen eine Tasse unter den Milchaufschäumer (D) und drücken den Espressoschalter (K). Gleichzeitig drehen den Dampfknopf und lassen Dampf und Wassertropfen herausfließen den Milchaufschäumer (D).

## WIE EIN SEHR GUTEN ESPRESSO MACHEN

Die Kaffeepulver sollst ein bisschen gedrückt in dem Filter werden.

Die Qualitaet und die Körnig des Kaffees bewirken den Ergebnis: stark oder dünn.

Im Falls die Espressoabgabe ist zu langsam es meinst dass die Kaffeepulver ist zu fein gemahlen oder sie hat zu viel gedrückt geworden.

## ESPRESSO MACHEN MIT KISSEN

Benutzen geeignete Kissen für Espresso Maschinen.

Es ist möglich auch Kissen für Tee oder andere Getränke benutzen vorausgesetzt sie sind geeignet fuer diesen Typ von Maschine.

*Achtung: versichern sie es gibt genug Wasser in der Tank (B).*

- Den Filterbehälter entnehmen (G) aus seinem Sitz. Drehen ihn nach links bis den Symbol (geöffnetes Schloss).
- Einführen in den Filterbehälter (G) den Filter (Q).
- Einführen in den Filter die Kaffeekisse mit die Schreibung (im Falls es gibt eine) nach unter.
- Einführen den Filterbehälter in seinem Sitz in der Position mit den Symbol von des geöffnetes Schloss und drehen ihn nach rechts bis den Symbol von des geschlossenes Schloss.
- *Achtung: in neuen Maschinen die Anschraubung von den Filterbehälter kann ein bisschen hart sein.*
- Stellen eine oder zwei Tassen aus der Tassengitter (F). Wenn sie 1 Tasse machen, sie koennen oder die Tasse perfekt unter die 2 Tüllen stellen, entweder den geeigneten Adapter für 1 Tasse (R) unter den Filterbehälter anschrauben.
- Im Falls das LED (P) erleuchtet ist, warten bis es aus ist dann drücken den Schalter (K) um den Espresso zu machen.
- Drücken nochmal den Schalter K um die Kaffeeabgabe zu halten.
- Während die Maschine in Funktion ist, das LED (P) erleuchtet und ausleuchtet. Das ist normal dazu die Maschine hat ein Kontrollsystem der Temperatur und der Überdrückung.
- *Achtung: entnehmen nicht den Filterbehälter während den Schalter K gedrückt ist.*

## REINIGUNG

Reinigung des Filters. Den Filter kann in Spülmaschine gewaschen werden (in dem oben Körbchen, fern von die Heizelement)

Im Falls die Löcher des Filters verstopft sind , die Kafferesten koennen entfernt werden mit einem Bürstchen (Bild 7)

Reinigung des Filterbehältersitz: Kaffeeresten koennen entfernt werde mit einem Zahnstocher (Bild 8)

Reinigung der Dichtung des Filterbehältersitz: erst entnehmen die dichtung aus dem Sitz (abschrauben den Schraub Bild 9) und reinigen die Dichtung mit einem Zahnstocher oder einem nadel (Bild 10)

Eine andere Lösung: tauchen die Dichtung in eine Mischung von Essig und Salz (2 Löffel) 2 Stunde lange.

Reinigung des Milchaufschäumer : sieh Paragraph "WIE EIN CAPPUCCINO MACHEN"

Reinigung des BarCREAM Disk: trennen die 2 Komponenten, waschen sie unter fließendem heissem Wasser dann wiederzusammenbauen.

- Das Great ist fertig für ein Kaffee machen wenn die Kontrollleuchte (P) ausleuchtet.
- Drücken dann den Schalter Espresso (K) um den Kaffee zu herauslassen (Bild 3).
- Drücken den Schalter K ncohaml um die Kaffeeabgabe zu halten.  
*Achtung: entnehmen nicht den Filterbehälter während den Schalter K gedrückt ist*
- Nicht den Filterbehälter ententmen gleich nach den Espresso gamacht haben, denn es koennte noch Drückung inner geben.

Als das Wasser in der Tank endet und nach eine lange Zeit die Maschine nicht benutzt hat geworden, das Geraet brauchtet nicht sonstige Pflege denn es hat ein Selbreinigungssystem.

### WIE EIN CAPPUCCINO MACHEN

Mit diesem gearet es ist möglich Milch aufschäumen um Cappuccino zu machen, heisse Schokolade oder Heissen Getränke.

*Achtung: bevor benutzen den Milchaufschäumer, versichern sich den Filterbehälter entgenommen hat geworden.*

- Den Schalter für Dampf drücken (M) und die Kontrollleuchte (N) erleuchtet; gleichzeitig es erleuchtet sich auch die Kontrollleuchte für espresso (P).
- Stellen ein Becker unter den Milchaufschäumer (D) um die Wassertropfen zu sammeln (Bild 4).
- Drehen den Dampfknopf gegenuhrzeigersinnig (C) – 1 Umdrehung / 1 Umdrehung und halb ist genug – um die Feuchtigkeit aus dem Schlauch zu entnehmen.
- Schliessen den Dampfknopf: drehen es uhrzeigersinnig.
- Das Gerät ist fertig für die Dampfausgabe als die kontrollleuchte (P) ausleuchtet.  
NOTE: während diese Aktion, es ist möglich das seine kleine menge von Wasser oder Dampf kommt aus dem Filterbehälter oder uas den Milchaufschäumer; das ist ganz normal.
- Einführen den Milchuafschäumer in der Tasse und drehen den Dampfknopf (C) - 1 Umdrehung / 1 Umdrehung und halb ist genug – um das Dampf herauskommen lassen und dass Milch aufschäumen (Bild 5).
- Wenige Sekunden sind genug für eine dicke Creme.
- Der Milchaufschäumerrohr sollt nicht den Boden der Tasse oder die Dampfgabe kann entsperrt werden.
- Wichtig: reinigen den Milchaufschäumer (D) gleich nach sie haben das Milch aufgeschäumt: drehen den Dampfknopf (C) und lassen das Dampf herauszukommen fuer wenige Sekunden (Achtung: Gefahr von Verbrennungen !).
- Abschrauben den Rohr des Milchaufschäumer (Bild 6) und reinigen den Ansatz mit einen feuchtem Tuch (Achtung: nicht den Rohransatz entnehmen wenn er noch heiss ist).
- Den Rohransatz kann gewaschen werden unter fliessenden Wasser.

### VON CAPPUCCINO NACH EINEN KAFFEE

- Drücken den Dampfschalter (M) (ausschalten) und die Kontrollleuchte ausleuchtet, die abkuhlung des Geaets beginnt.
- Den Espressoschalter (K) drücken und drehen den Dampfknopf (C) um das überflüssiges Wasser zu entnehmen.
- Den Dampfknopf (C) schliessen als die Kontrollleuchte (P) wiedererleuchtet . Dass zeignet das Geraet erreicht gerade die optimale Temperatur um ein Espresso machen.
- Die Espressoabgabe beginnen als die Kontrollleuchte ausleuchtet.

PROBLEMA	POSSIBILI CAUSE/SOLUZIONI
L'acqua non è calda	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verificare che ci sia acqua nella tanica</li> <li>• Aprire la manopola del vapore (C) dopo aver posizionato una tazza sotto il cappuccinatore e premere il pulsante dell'espresso (K) per eliminare l'aria nel circuito idraulico. Quando l'acqua comincia ad uscire dal cappuccinatore, chiudere la manopola (C) e premere di nuovo il pulsante dell'espresso (K).</li> <li>• Se entrambe le operazioni non danno risultati, portare l'apparecchio al più vicino centro assistenza autorizzato.</li> <li>• Pulire / rimuovere qualsiasi incrostazione formata nel cappuccinatore con un ago o un bastoncino.</li> <li>• Verificare il livello dell'acqua nella tanica.</li> </ul>
Il caffè fuoriesce dai bordi del filtro	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verificare che la causa della fuoriuscita non sia un sovradosaggio di caffè.</li> <li>• Sedimenti di caffè possono essere rimasti nel filtro o nella guarnizione e devono essere rimossi con uno stuzzicadenti (fig. 8).</li> <li>• Se entrambe le operazioni non producono risultati, portare l'apparecchio al più vicino centro assistenza autorizzato.</li> </ul>
Non c'è fuoriuscita di caffè o il caffè fuoriesce troppo lentamente	<ul style="list-style-type: none"> <li>• E' stato messo il caffè nel filtro?</li> <li>• I fori del filtro o della guarnizione possono essere otturati. In entrambi i casi, pulirli come descritto nel paragrafo sulla pulizia.</li> </ul>



## English

### USE PRECAUTIONS (According to EEC regulations)

1. Read the following instructions carefully, since they give you useful safety information about installation, use and maintenance and help you avoid mishaps and possible accidents.
2. Remove the packing and make sure that the appliance is intact, with special attention to the supply cable.
3. If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
4. Before connecting the appliance make sure that the mains voltage corresponds to the data specified on the label. The appliance can be damaged if the voltage is not correct.
5. If the plug does not suit the socket, let it be replaced with another suitable plug by qualified personnel only, which shall also ensure that the section of the socket cables is suitable for your appliance power absorption.
6. Generally, the use adaptors multiple plugs and/or extensions is not recommended; should they be necessary, please use only simple or multiple adaptors and extensions in compliance with the safety rules in force, making sure that the capacity absorption limit marked on the simple adaptors and the extensions and the maximum power limit marked on the multiple adaptor are not exceeded.
7. Do not use the appliance if the cable or the plug shows any damages.
8. Do not use the appliance after a possible irregular working. In this case, switch it off and do not break it open. Refer to an authorized OPTIMA after-sale service for repair and require original spare parts only. Failing to follow these instructions may impair the safety of your appliance.
9. This appliance is to be destined to its special purpose only. Any other use is to be considered as improper and thus dangerous. The manufacturer cannot be responsible for any damages deriving from improper, wrong or incautious use. This appliance is for HOUSEHOLD USE ONLY.
10. To protect against electric shock, do not immerse cord, plug or any parts of the appliance into water or other fluids.
11. Do not use the appliance near explosives, highly flammable materials, gases or burning flames.
12. Do not allow children or disabled people to use the appliance if they are not properly watched over. Close supervision is necessary when any appliance used by or near children.
13. Do not hold the appliance with wet hands or feet.
14. Never use any accessories but those provided for by OPTIMA. The use of accessory attachments not recommended by the appliance manufacturer may cause hazard or injury.
15. Do not use the appliance near the bath, the shower, the wash-basin or anywhere water can turn out to be a source of danger.
16. Do not pull the mains cable or the appliance itself when disconnecting the plug from the socket.
17. Do not let cord hang over edge of table, or touch hot surface.
18. Do not expose the appliance to atmospheric agents such as rain, wind, snow, hail. Do not use outdoors.
19. Pull out the plug from the mains socket when the appliance is not used or when cleaning it. Allow to cool before cleaning.
20. If you decide not to use the appliance any longer, make it unserviceable by simply cutting the supply cable after disconnecting the plug from the socket. Also make any dangerous parts unserviceable, especially for children who could play with the appliance.
21. Unplug from outlet when not in use, before putting on or taking off parts, and before cleaning.
22. Let other potential users read these instructions.
23. Keep these instructions.

### BESCHREIBUNG

- A - Gehäuse
- B - Wassertank
- C - Dampfregulierungsknopf
- D - Wasser / Dampf-rohr
- E - Tropfschale
- F - Tassengitter
- G - Filterbehälter
- H - BarCREAM Disk fuer Kaffee in Pulver
- I - Filter
- J - Dosierungloeffel und Dreucker
- K - Anschalter fuer Espresso
- L - "ON/OFF" Anschalter
- M- Dampfanschalter
- N - Dampfkontrolluechte
- O - Betriebskontrolluechte
- P - Temperaturkontrolluechte
- Q - Filter fuer Kissen
- R- Adapter fuer 1 Tasse

### WICHTIGE HINWEISUNGEN

Wenn man benutzt ein elektrisches Gerät , sie sind notigen die folgenden Vorsichte:

- Nicht das gearet in betrieb setzen im Falls es gibt nicht wasser l der Tank.
- Nicht waerme Fläche berühren, sonder verwenden Schutzhandschuen.
- Den Stecker aus der Steckerdose ziehen wenn das Gerate nicht eingeschaltet ist oder bevor die Reinigung.
- Das Geraet kühlen lassen vor die Komponenten zu entfernen und bevor Reinigung.
- Die Benutzung von Komponenten nicht originellen koenntet Kurzschluss, Feuer oder Schäden zu Leute verursachen.
- Nicht benutzen das Geret draussen.
- Nicht das Geraet auf Flammen oder elektrischen Kochplatten stellen.
- Um das Gearet zu ausschalten, setzen die Schalter in Position "OFF" und ziehen den Stecker aus der Steckerdose.

### BEVOR DIE ERSTE BENUTZUNG

- Kontrollieren dass allen Schalter sind in Position "Off"
- Kontrollieren dass der Knopf (C) geschlossen ist: drehen ihn urhzeigersinnig bis er ganz geschlossen ist.
- Bevor die erste Benutzung, waschen sie alle Komponenten.
- Versichern sich dass allen Komponenten sind gut montiert.
- Einfüllen die Wassertank mit kaltes Wasser (Bild 1).
- Den Stecker in der Steckerdose einziehen nach sie haben kontrolliert dass die Spannung über dem Datenschild ist die selbe von der Leistung.
- Am erste Benutzung, lassen die Maschine funktionieren mit dem Program fuer Espresso aber ohne Kaffee um das Wasser alle Komponenten zu waschen.

### WIE EIN ESPRESSO MACHEN

- Drucken den ON/OFF Schalter um das Gerat zu anschalten (L).
- Den BarCREAM Disk (H) und den Filter in dem Filterbehälter einführen (G).
- Einfüllen den Filter (I) mit Kaffee: 2 Löffeln fuer 2 Tassen, 1 Löffel fuer 1 tasse. Wenn sie 1 Tasse machen, sie koennen oder die Tasse perfekt unter die 2 Tüllen stellen, entweder den geeigneten Adapter für 1 Tasse (R) unter den Filterbehälter anschrauben.
- Anschrauben den Filterbehälter uhrzeigersinnig in seinem Sitz, aber ohne zudrücken (Bild 2).





# Deutsch

## ALLGEMEINE GEBRAUCHSANLEITUNGEN (Die Geräte entsprechen den EWG—Vorschriften)

1. Diese Anleitungen aufmerksam lesen, denn sie geben wichtige Hinweise zu Ihrer eigenen Sicherheit bei Installation, Benutzung und Service. Sie können dadurch Störungen und Unfälle vermeiden, die u.U. Ihre Sicherheit beeinträchtigen können.
2. Beim Auspacken überprüfen, ob das Gerät unversehrt ist, insbesondere Anschlußkabel.
3. Im Falls der Kabel ist zerstört, die Reparatur oder die Ersetzung dürfen nur von Fachkräfte durchgeführt werden oder sie können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.
4. Vor Geräteanschluß überprüfen, ob der Netzstrom und die Schildwerte übereinstimmen. Das Gerät kann Schäden erleiden, wenn einer nicht geeigneten Spannung unterliegt.
5. Bei Nichtübereinstimmung von Gerätestecker und Steckdose lassen Sie die Steckdose durch einen geeigneten Typ von qualifiziertem Fachpersonal ersetzen, das auch überprüfen soll, ob der Durchschnitt der Steckerkabel der vom Gerät aufgenommenen Leistung entspricht.
6. Die Benutzung von Paßstücken, Vielfrachsteckdosen und/oder Verlängerungskabel ist in der Regel nicht ratsam, insbesondere in Badezimmer oder Duschaum. Müssen diese Teile unbedingt verwendet werden, so benutzen Sie nur Einfach-oder Vielfrachpaßstücke bzw. Verlängerungskabel, die den geltenden Sicherheitsvorschriften entsprechen. Darauf achten, daß die auf dem Einfachpaßstück bzw. Verlängerungskabel angegebene Stromleistungsgrenze und die auf dem Vielfachpaßstück angegebene Hochleistungsgrenze nicht überschritten werden.
7. Gerät bei beschädigtem Anschlußkabel oder Stecker nicht benutzen.
8. Bei Störung und/oder Fehlbetrieb Gerät ausschalten und nicht eingreifen. Zur eventuellen Reparatur das Gerät nur zu einer OPTIMA Vertragsservicestelle bringen und nur den Einsatz von Originalersatzteilen, verlangen. Die Nichtbeachtung dieser Anleitungen kann die Sicherheit des Gerätes beeinträchtigen.
9. Gerät nur für der vorgesehenen Zweck, einsetzen. Jede andersartige Benutzung ist ungeeignet und deswegen gefährlich. Für Schaden, die durch unsachgemäße und unvernünftige Handhabung verursacht werden, wird nicht gehaftet.
10. Gerät keinesfalls ins Wasser bzw. in andere Flüssigkeiten tauchen.
11. Gerät nicht in der Nähe von Sprengstoffen, stark brennbaren Materialien, Gasen oder Flammen bedienen.
12. Gerät nicht von Kindern oder Ungeschickten unbewacht bedienen lassen.
13. Gerät nicht mit nassen oder feuchten Händen und Füßen berühren.
14. Für absolute Betriebssicherheit nur vorgesehene Zubehorteile verwenden.
15. Gerät nicht im Duschaum und bei Badewanne oder beim Waschbecken benutzen: die Anwesenheit von Wasser könnte lebensgefährlich sein.
16. Stecker niemals an der Leitung bzw. an dem Gerät aus der Steckdose ziehen.
17. Das Kabel nicht herabhängen lassen.
18. Gerät nicht den Witterungseinflüssen (Regen, Wind, Schnee, Hagel usw.) aussetzen.
19. Beim Nichtbenutzen bzw. Reinigen den Gerätestecker aus der Steckdose ziehen
20. Falls Sie entscheiden, das Gerät nicht mehr zu verwenden, dann ist es empfehlenswert, das Gerät durch Abschneiden des Anschlußkabel außer Betrieb zu setzen, nachdem der Stecker aus der Steckdose gezogen wurde. Es wird ferner empfohlen, die Geräteteile, die lebensgefährlich sein können, außer Betrieb zu setzen, besonders für die Kinder, die mit dem Gerät außer Gebrauch spielen können.
21. Beim Nichtgebrauch, vor dem Einfügen oder Entnehmen seiner Bestandteile und vor dem Durchführung von Reinigungsarbeiten muß das Gerät vom Strom abgeschaltet werden.
22. Es wird empfohlen das Gerät sauber zu halten um die o.g. Funktionsstörungen und Feuer-Gefahr zu vermeiden.
23. Achten Sie darauf, dass alle die das Gerät benutzen, diese Anleitungen lesen.
24. Diese Anleitungen aufbewahren.

## DESCRIPTION OF COMPONENTS

- |   |                              |
|---|------------------------------|
| A - Body of the appliance                   | K - Espresso Button          |
| B - Water tank                              | L - ON/OFF button            |
| C - Steam control knob                      | M - Steam button             |
| D - Water and steam nozzle                  | N - Steam light              |
| E - Drain plate                             | O - Power light              |
| F - Grill support for cups                  | P - Temperature light        |
| G - Filter holder                           | Q - Paper pods filter        |
| H - BarCREAM disc for coffee powder         | R - Filter adapter for 1 cup |
| I - Filter                                  |                              |
| J - Measuring spoon and coffee powder press |                              |

## IMPORTANT SAFEGUARDS

When using electrical appliances, basic safety precautions should always be followed, including the following:

- Do not switch on the appliance without water in the water tank.
- Do not touch surfaces. Use handles or knobs.
- Unplug from outlet when not in use and before cleaning.
- Allow to cool before putting on or taking off parts, and before cleaning the appliance.
- The use of accessory attachments not recommended by the appliance manufacturer may result in fire, electric shock or injury to persons.
- Do not use outdoors.
- Do not place on or near a hot gas or electric burner, or heated oven.
- To disconnect, turn any control to "off", then remove plug from wall outlet.

## BEFORE USE

- Please check that all buttons are at OFF position.
- Please check that knob (C) is closed by rotating clockwise up to stop position.
- Before using the appliance for the first time, wash all loose parts in warm water
- Make sure that all suction cups stick well to the surface.
- Fill cold water in the water tank and insert it correctly in its position (fig.1).
- Insert the plug into the socket after checking that the voltage is the same as indicated on the appliance technical data plate.
- Operate the appliance once as for preparing espresso but without coffee to rinse out all the parts.

## PREPARING ESPRESSO

- Turn on the appliance by pressing the ON/OFF button (L).
- Insert the BarCREAM® disk (H) and the filter into filter holder (G).
- Measure out the coffee into the filter (I) completely fill 2 spoonfuls for 2 cups of coffee and 1 spoonful for one cup of coffee. In the preparation of 1 cup of espresso, the cup must be positioned exactly under the two spouts or it can be applied to the filterholder the adapter with only 1 spout (R).
- Place the holder by turning anticlockwise as far as possible without forcing (fig. 2).
- The appliance is ready to make espresso when the warning light (P) goes out.

- Then press the button for the outflow of coffee (K) (fig. 3).
- Press the same button (K) a second time will stop the outflow of the coffee.  
*Attention: do not remove the filter holder when the espresso button (K) is on.*
- Do not remove filter holder immediately after operation as some pressure may still remain.

When the water in the tank is finished or after a long period of time without using it, no particular manipulation is necessary as the appliance is assembled with a special self-priming system.

### PREPARING CAPPUCCINO

With this appliance it is also possible to froth the milk necessary for making a cappuccino and prepare hot chocolate or heat any other drink.

*Attention: Before using the cappuccino nozzle make sure that the filter holder has been removed from its housing.*

- Press the steam button (M) and the warning light (N) will be lighted on; the warning light of the espresso button (P) will alsolightened on.
- Place a suitable container under the steam nozzle (D) to collect the water (fig. 4).
- Turn anticlockwise the steam control knob (C) - 1 turn/1 turn and half is more than sufficient - to draw out any water condensation remain in the steam tube.
- Then close the steam control knob by turning clockwise.
- The appliance is ready to make steam when the warning light of the espresso button (P) goes out.  
NOTE: During this operation, it is possible that a little quantity of water or steam will come out from the filter holder or from the steam nozzle; this fact is absolutely normal due to evaporation to reach the right temperature to make a creamy cappuccino).
- Immerse the steam nozzle (D) in the jug with the milk and rotate the steam knob (C) - 1 turn/1 turn and half is more than sufficient - to let the steam out and froth the milk (fig. 5).
- Just a few seconds are necessary to get a thick and creamy froth.
- The nozzle must not touch the bottom of the jug, otherwise the flow of steam may be hindered.
- Important: Clean the steam nozzle (D) immediately after frothing the milk by rotating the steam knob (C) allowing the appliance to produce steam for a few seconds to clean out the nozzle (D) (Attention: risks of burns).
- Unscrew the attachment from the cappuccino tube (fig. 6) and wipe outside of spout with a damp non-abrasive cloth (Caution: do not remove or reinstall the steam nozzle when hot!).  
The attachment can be washed under running water.

### FROM CAPPUCCINO BACK TO COFFEE

- Press the steam button (M)(turn off) and its corresponding light will goes out allowing the appliance to cool. At that moment press the espresso button (K) and simultaneously rotate the steam control knob (C) allowing water to flow out from steam nozzle.
- Close the water and steam control knob (C) when the warning light (P) turns on again. This indicates the appliance is reaching the optimal temperature for making espresso.
- Start making espresso when the warning light of the espresso button goes out.

PROBLÈME	POSSIBLES CAUSES/SOLUTIONS
L'eau n'est pas chaude	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verifier qu'il y a de l'eau dans le réservoir</li> <li>• Ouvrir le bouton vapeur (C) après avoir positionné une tasse sous la buse tuyau vapeur et appuyer le touche du café express (K) pour éliminer l'air dans le circuit hydraulique. Lorsque l'eau commence à sortir de la buse, fermer le bouton (C) et appuyer de nouveau le touche du café express (K).</li> <li>• Si tous les deux opérations ne donnent pas des résultats, contacter le revendeur qui vous à vendu l'appareil ou portez-le chez une Station de Service Après Vente Autorisée.</li> <li>• Nettoyer / enlever tous les incrustations qui se sont formés dans la buse tuyau vapeur avec un aiguille ou petit bâton.</li> <li>• Verifier le niveau de l'eau dans le réservoir.</li> </ul>
Le café écoule des bords du porte-filtre	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verifier que l'écoulement ne soit pas causé par un surdosage de café.</li> <li>• Des résidus de café peuvent être restés dans le filtre ou dans le joint et il faut les enlever avec un cure-dents (fig. 8).</li> <li>• Si tous les deux opérations ne donnent pas des résultats, contacter le revendeur qui vous à vendu l'appareil ou portez-le chez une Station de Service Après Vente Autorisée.</li> </ul>
Le café ne sorte pas ou il écoule trop lentement	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Est-ce que le café à été mis dans le filtre?</li> <li>• Les trous du filtre ou du joint peuvent être obturés. En tous les deux cas il faut les nettoyer comme décrit au paragraphe nettoyage.</li> </ul>

Le service après-vente est effectué par votre revendeur ou par l'importateur/distributeur des produits OPTIMA.

## COMME PREPARER DU THE OU AUTRES BOISSONS CHAUDES

Après avoir suivi les instructions au point "AVANT L'UTILISATION", positionner une tasse sous la buse débit vapeur (D) et appuyer le poussoir café express (K).

Dans le même temps tourner le bouton réglage vapeur pour faire sortir l'eau chaude de la buse (D).

## COMME PREPARER UN BON CAFÉ EXPRESS

Presser légèrement le café moulu dans le filtre.

La qualité et le grain du café moulu déterminent la qualité plus ou moins forte du café.

Si le temps de débit café est trop long, cela signifie que le café moulu est trop fin ou il a été trop pressé.

## PRÉPARATION DU CAFÉ EN PASTILLES

Utiliser des pastilles aptes pour les machines à café express du type "bar".

Il est possible d'utiliser aussi les pastilles de thé ou autres boissons pourvu qu'elles soient aptes à ce type de machine.

Attention : Assurez-vous qu'il y a suffisamment d'eau dans le réservoir (B).

- Enlever le porte-filtre (G) de son logement en le tournant vers la gauche jusqu'au symbole (cadenas ouvert).
- Positionner dans le porte-filtre (G) le filtre (Q).
- Positionner dans le filtre (Q) la pastille avec l'inscription (si présente) vers le bas.
- Insérer le porte-filtre (G) dans son logement dans la position (cadenas ouvert) et le tourner vers la droite en le portant sur le symbole (cadenas fermé) pour l'accrocher correctement.  
Attention : au début, quand la machine est neuve, l'accrochement correct pourrait être un peu forcé.
- Positionner une ou deux tasses sur l'appui-tasse (F). Pour préparer une seule tasse il faut centrer la tasse sous les becs de débit café ou utiliser l'adaptateur spécifique pour un café (R) en le vissant sous le porte-filtre.
- Si le led (P) est allumé, attendre qu'il s'éteigne et après appuyer le poussoir café express (K) pour débiter le café.
- Pour arrêter le débit, appuyer de nouveau le poussoir café express (K).
- Pendant le fonctionnement de la machine, le led (P) s'allume et s'éteint. Cela est normal, puisque la machine est équipée avec un dispositif qui contrôle la température et la sur-pression.  
Attention : n'enlever pas le porte-filtre (D) de son logement lorsque l'interrupteur (K) est appuyé.

## NETTOYAGE

Nettoyage du filtre : le filtre peut être lavé dans la lave-vaisselle (dans le panier supérieur, loin des résistances).

Dans le cas les trous du filtre soient bouchés par des sédiments de café, on peut les nettoyer avec un petit brosse (fig. 7).

Nettoyage du logement porte-filtre : les sédiments de café peuvent être enlevés avec un cure-dents (fig. 8).

Nettoyage du joint contenu dans le logement porte-filtre : avant tout, démonter le joint en dévissant la vis (fig. 9) et le nettoyer avec un cure-dents ou un aiguille (fig. 10).

Une autre manière de nettoyage consiste à plonger le joint dans une solution de vinaigre et sel de cuisine (2 cuillères) pour quelques heures.

Nettoyage de la buse débit vapeur, voir le paragraphe "COMME PREPARER UN CAFÉ CRÈME"

Nettoyage de BaRCREAM®disk : séparer les deux parties et les laver sous l'eau courante chaude avant de les re-assembler.

## HOW TO MAKE TEA OR HOT WATER DRINKS

After having carried out the operations of chapter "BEFORE USE", place a cup under the steam nozzle (D) and press the espresso button (K).

At the same time turn the steam control knob to get hot water out of the steam nozzle (D).

## HOW TO OBTAIN A GOOD ITALIAN ESPRESSO

The ground coffee in the filter must be lightly pressed (can be done with the end of the measuring spoon).

The quality and the fineness of ground coffee will allow you to get a stronger or lighter coffee.

If the outflow time is too long, it means that the ground coffee is too fine or has been pressed too much.

## MAKING THE COFFEE WITH PAPER PODS

Use coffee pods that are suitable to bar style espresso machines. It is also possible to use tea or other beverage pods so long as they are suited to this style of machine.

*Attention: make sure there is sufficient water in the water tank (B).*

- Remove the filter holder (G) from the mount by turning it to the left to the mark (opened lock)
- Fit the filter (Q) into the filter holder (G).
- Place the pod into the filter (Q) with the text (if any) facing downwards.
- Fit the filter holder (G) onto the mount in the indicated position and turn it to opened lock the right to align with the marking so as to lock it in place.  
*When the appliance is new this may require additional force.*
- Place one or two cups on the grill (F). If using only one cup, centre it below the coffee delivery nozzles.
- If led (P) is on, wait for it to turn off, then press switch (K) to deliver the coffee.
- To stop delivery of the coffee, press switch (K) again.
- Led (P) turns on and off while the appliance is operating. This is quite normal, since the appliance is equipped with a temperature and pressure control device.

*Attention: Do not remove the filter holder (G) from the mount while switch (K) is pressed*

## CLEANING

Cleaning of the filter: can be washed in the dish washed (top basket away from the heater). In case the holes are blocked by sediments of ground coffee you can also clean them with a small brush (fig. 7)  
Cleaning of filter holder screen/housing: the sediments of ground coffee can be removed with a toothpick (fig. 8)

Cleaning of the shower disc located in the filter holder screen/housing: first, disassemble the disc by unscrewing the disc in a solution of a vinegar and cooking salt (2 spoons) for a few hours.

Cleaning the cappuccino maker: see paragraph "PREPARING CAPPUCCINO"

Cleaning the BaRCREAM®disk: separate the 2 parts and clean them under hot running water before reassembling.

TROUBLE	POSSIBLE REASONS
No boiling water	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Please verify there is water in the water tank</li> <li>• Open the steam control knob (C) after having placed a cup under the steam nozzle and press the espresso button (K) to eliminate the air in the hydraulic circuit. When water will come out from the steam nozzle (D), please turn off the steam control knob (C) and press the espresso button (K) again.</li> <li>• If both solutions did not re-establish the supply of boiling water go to an authorized repairing centre.</li> <li>• Clean/remove any incrustation formed in the steam nozzle with a needle or a pin.</li> <li>• Please verify water level in the water tank.</li> </ul>
Coffee overflowing from the edges of filter	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verify whether the excessive quantity of ground coffee did not allow the filter holder to fit correctly in its housing.</li> <li>• Sediments of ground coffee remained on the filter holder housing/seal and must be cleaned with a toothpick (fig. 8).</li> <li>• If both solutions did not re-establish the supply of boiling water go to an authorized repairing centre.</li> </ul>
No outflow of coffee or too slowly	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Does the filter contain coffee?</li> <li>• The filter holes are blocked/the shower disc is blocked (in both cases, please clean them as described in "CLEANING").</li> </ul>

- Positionner le porte-filtre en le vissant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre , serré mais sans le forcer excessivement (fig. 2).
- L'appareil est prêt pour débiter le café lorsque le voyant lumineux (P) s'éteint.
- Appuyer donc le poussoir pour l'écoulement du café (K) (fig. 3).
- Appuyer le même poussoir (K) une deuxième fois pour arrêter l'écoulement du café.  
Attention: n'enlever pas le porte-filtre lorsque le poussoir (K) est appuyé.
- N'enlever pas le porte-filtre immédiatement après avoir débité le café, puisque il pourrait y être encore de la pression à l'intérieur.

Lorsque l'eau dans le réservoir termine ou après un long période de non-utilisation, il n'est pas nécessaire aucun entretien spécial puisque l'appareil est assemblé avec un spécial système auto-nettoyante.

### COMME PREPARER UN CAFÉ CRÈME

Avec cet appareil il est possible fouetter le lait pour préparer des cafés crèmes, chocolats chaudes ou autres boissons. Attention: avant d'utiliser la buse vapeur assurez-vous que le porte-filtre à été enlevé.

- Appuyer le poussoir vapeur (M) , le témoin (N) s'allume; dans le même temp s'allume aussi le témoin du café express (P).
- Positionner un récipient sous la buse (D) pour recueillir l'eau (fig. 4)
- Tourner le bouton réglage vapeur dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (C) - 1 tour/1 tour et demi il est plus que suffisant pour éliminer l'eau de condensation qui pourrait rester dans le tuyau.
- Fermer le bouton vapeur en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.
- L'appareil est prêt à débiter le vapeur lorsque le témoin du café express (P) s'éteint.  
NOTA: Pendant cette opération, il est possible que une petite quantité d'eau ou de vapeur écoule du porte-filtre ou de la buse vapeur; cela est absolument normale et il est dû à l'évaporation nécessaire pour éteindre la juste température pour faire un café crème.
- Plonger la buse débit vapeur dans la tasse avec le lait et tourner le bouton vapeur (C) -1 tour/1 tour et demi est plus que suffisant pour faire sortir le vapeur et fouetter le lait, (fig. 5).
- Dans quelques secondes on peut obtenir une riche et épaisse crème.
- La buse de débit vapeur ne doit pas toucher le fond de la tasse puisque autrement le flux vapeur vient interrompu.
- Important: nettoyer la buse débit vapeur (D) immédiatement après avoir fouetté le lait en tournant le bouton vapeur (C), afin que du vapeur sort pour quelques secondes en nettoyant la buse (D) (attention: risques de brûlures).
- Devisser la buse du tuyau vapeur (fig. 6) et la nettoyer extérieurement avec un chiffon souple (attention: n'enlever pas ou ne re-installer pas la buse lorsque elle est chaude!).  
La buse peut être lavée sous l'eau courante.

### DU CAFÉ CRÈME DE NOUVEAU AU CAFÉ EXPRESS

- Appuyer le poussoir vapeur (M) (éteindre) et le relatif voyant s'éteint en commençant le refroidissement dell'appareil.
- À ce point appuyer le poussoir du café express (K) et dans le même temp tourner le bouton vapeur (C) afin que l'eau de trop puisse sortir.
- Fermer le bouton vapeur (C) lorsque le témoin (P) s'allume de nouveau.  
Cela indique que l'appareil est en train d'atteindre la température optimale pour le café express.
- Commencer la préparation du café express lorsque le voyant du poussoir café express s'éteint.

After-sales service is given by the retailer or by the importer / distributor of OPTIMA products.

## DESCRIPTION COMPOSANTS

A - Châssis appareil  
B - Réservoir eau  
C - Bouton réglage vapeur  
D - Tuyau débit eau et vapeur  
E - Récipient à gouttes  
F - Appui-tasses  
G - Porte-filtre  
H - BarCREAM Disk pour café en poudre  
I - Filtre  
J - Doseur et presseur

K - Poussoir/touche café express  
L - Interrupteur ON/OFF  
M - Poussoir/touche vapeur  
N - Témoin vapeur  
O - Témoin puissance  
P - Témoin température  
Q - Filtre pour pastilles  
R - Adaptateur pour un café

## AVERTISSEMENTS IMPORTANTS

Lorsqu'on utilise un appareil électrique, il faut toujours prendre des précautions, et surtout les suivantes:

- N'allumer pas l'appareil lorsqu'il n'y a pas de l'eau dans le réservoir.
- Ne toucher pas les surfaces chaudes, utiliser toujours des poignées ou des moufles.
- Débrancher la fiche de la prise de courant lorsque l'appareil n'est pas en fonction et avant de le nettoyer.
- Le faire refroidir avant de mettre ou enlever les parties et avant de le nettoyer.
- L'utilisation d'accessoires pas autorisés par le fabricant peuvent provoquer des incendies, courts-circuits ou accidents à personnes.
- N'utiliser pas l'appareil en plain air.
- Ne positionner pas la machine à café sur ou voisin à des réchauds à gas ou électriques ou fours.
- Pour déconnecter l'appareil, positionner tous les interrupteurs sur "off" et débrancher la fiche de la prise de courant.

## AVANT L'UTILISATION

- Vérifier que tous les interrupteurs soient sur la position "off".
- Vérifier que le bouton (C) soit fermée en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à le fermer complètement.
- Avant d'utiliser la machine à café pour la première fois, laver toutes les pièces détachables dans l'eau chaude.
- Assurez vous que toutes les parties adhèrent parfaitement à la surface.
- Remplir le réservoir avec de l'eau froide et le replacer à sa place (fig 1).
- Brancher la fiche dans la prise de courant après avoir vérifié que le voltage du réseau soit le même que celui indiqué sur la plaquette données techniques du produit.
- Faire fonctionner une fois la machine sans café, sur le programme du café express, pour rincer toutes les parties.

## PREPARATION DU CAFÉ EXPRESS

- Allumer la machine à café en appuyant l'interrupteur ON/OFF (L).
- Insérer le BarCREAM® disk (H) et le filtre dans le porte-filtre (G).
- Remplir le filtre (I) avec du café moulu: deux cuillers pleins pour 2 tasses de café et un cuiller plein pour une tasse. Pour préparer une tasse il faut centrer la tasse sous les bords débit café ou on peut utiliser le spécial adaptateur pour un café (R) en le vissant sous le porte-filtre.



## Español

### PRECAUCIONES GENERALES PARA EL USO (En conformidad con las indicaciones CE)

1. Leer prestando mucha atención las instrucciones de este manual ya que proporcionan información importantes sobre la seguridad de instalación, de utilización y de mantenimiento. De esta manera se podrán evitar dificultades y eventuales accidentes de perjuicio a la seguridad del usuario.
2. Sacado el embalaje, asegurarse de la integridad del aparato, prestando atención en el cable de alimentación.
3. Si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituido por el fabricante o por el servicio de asistencia técnica o de todos modos por una persona con calificación similar, en modo de prevenir cualquier riesgo.
4. Antes de conectar el aparato, comprobar que el voltaje indicado en la placa de características coincida con la tensión de la red eléctrica. El aparato puede sufrir daños en caso de tensión no correcta.
5. En caso de que la toma de corriente eléctrica y el aparato no resulten compatibles, personal profesionalmente cualificado podrá substituir la toma por otra idónea y podrá verificar que la sección de los cables de la toma tengan la potencia absorbida por el secador.
6. En general no se aconseja el uso de adaptadores, tomas de corriente múltiples y/o cables de prolongación, sobre todo en cuartos de baño o duchas. En el caso que fuese indispensable su utilización, es necesario servirse solo de adaptadores simples o múltiples y cables de prolongación conformes con las vigentes normas de seguridad, teniendo cuidado de no superar el límite de carga útil del valor de la corriente, marcado sobre el adaptador simple y los cables de prolongación, y el de potencia máxima marcado sobre el adaptador múltiple.
7. No utilizar el aparato si hubiera algún daño en el cable de alimentación o al enchufe.
8. No utilizar el aparato después de comprobar un funcionamiento irregular. En este caso apagar el aparato. Para eventuales reparaciones es necesario dirigirse a un centro de asistencia OPTIMA autorizado, con la obligación de utilizar recambios originales. La falta de observancia de todo lo mencionado puede comprometer la seguridad del aparato.
9. Este aparato se debe destinar exclusivamente para el uso indicado. Cualquier otro tipo de utilización se debe considerar inadecuada y, por lo tanto, peligrosa. OPTIMA no puede considerarse responsable de los daños que puedan derivarse por usos impropios, erróneos e irracionales.
10. No sumergir por ninguna razón el aparato en agua o en otros líquidos.
11. No utilizar el aparato en presencia de explosivos, sustancias particularmente inflamables, gas o llamas ardientes.
12. No permitir que niños o incapaces utilicen el aparato sin el cuidado oportuno.
13. No utilizar el aparato con manos o pies mojados.
14. No utilizar por ninguna razón accesorios que no sean previstos por OPTIMA y que podrían crear serio peligro.
15. No utilizar el aparato cerca de bañeras, duchas o lavamanos y en los lugares en los que la presencia de agua pueda representar fuente de peligro.
16. No tirar nunca el cable o el aparato mismo sin desconectar el enchufe de la toma de corriente.
17. No dejar el cable pendiente.
18. No exponer el aparato a agentes atmosféricos como lluvia, viento, nieve, granizo, etc.
19. Desconectar el enchufe cuando no se utilice el aparato o durante su limpieza.
20. En caso de que se decida dejar de utilizar de aparatos de este tipo, dejarlo inactivo cortando el cable de alimentación, después de haber desconectado el enchufe de la toma de corriente. Se recomienda además dejar inactivas las piezas que podrían representar fuente de peligro, especialmente para los niños que podrían utilizar el aparato en sus juegos.
21. Hagan leer estas instrucciones a todos los potenciales utilizadores de este aparato.
22. Conservar estas instrucciones.



## DESCRIPCIÓN COMPONENTES

A - Cuerpo del aparato  
B - Bidón del agua  
C - Mando regulación vapor  
D - Surtidor del agua y vapor  
E - Contenedor del escurridor  
F - Parrilla de apoyo para las tazas  
G - Portafiltro  
H - BarCREAM Disk para café en polvo  
I - Filtro

J - Medidor y prensador  
K - Botón de encendido/apagado  
M - Botón vapor  
N - Luz vapor  
O - Luz potencia  
P - Luz temperatura  
Q - Filtro para pastillas  
R - Adaptador para un café

## ADVERTENCIAS IMPORTANTES

Cuando se utiliza un aparato eléctrico, se debe tomar siempre alguna precaución, como las siguientes:

- No encender el aparato si falta agua en el bidón.
- No tocar la superficie caliente, utilizar guantes o manoplas.
- Desenchufar cuando el aparato no este funcionando y antes de limpiarlo.
- Dejar enfriar antes de sacar y poner cualquier componente y antes de limpiarlo.
- El uso de accesorios no autorizados del fabricante pueden provocar incendios, cortocircuitos o heridas a personas.
- No utilizar la máquina abierta.
- No poner la máquina sobre o cerca de hornillos de gas o electricos o hornos.
- Para desconectar el aparato, ponga todos los interruptores en "off" y desenchufela.

## ANTES DE USARLA

- Controle que todos los interruptores estén en "off".
- Controle que el mando (C) este cerrado girandolo en dirección horaria hasta cerrarlo completamente.
- Antes de utilizar la máquina por primera vez, lave todas las piezas sueltas con agua caliente.
- Asegurarse que todas las partes se adhieran perfectamente a la superficie.
- Rellenar el bidón de agua fría y ponerlo. (fig 1).
- Enchufar después de haber controlado que el voltaje es el mismo indicado en la chapa del producto.
- Hacer funcionar vacía la máquina con el programa del espresso para desagüar todas las partes.

## COMO PREPARAR UN ESPRESSO

- Encender la máquina apretando el botón ON/OFF (L).
- Poner el BarCREAM® disk (H) y el filtro en el portafiltro (G).
- Poner el café en el filtro (I): rellenar con dos cucharadas llenas para 2 tazas de café y con una cucharada para una taza. Para preparar una taza se debe centrar la taza bajo el orificio de salida café o también se puede poner el adaptador para un café (R) colocándolo bajo el portafiltro.



## Français

### PRECAUTIONS GENERALES D'EMPLOI (Conformes aux indications CEE)

1. Lire attentivement les précautions contenues dans cette notice car elles représentent des indications importantes au sujet de la sécurité de l'installation, de l'emploi et de l'entretien.  
Cette précaution vous aidera à éviter tous contretemps et tous accidents pouvant compromettre votre sécurité.
2. Après avoir déballé l'appareil, assurez-vous de son intégrité, surtout au niveau du cordon d'alimentation.
3. Si le câble d'alimentation est endommagé, le même doit être remplacé par le fabriquant ou par son station de service technique ou par personne avec similaire titre, afin de prévenir chaque risque.
4. Avant de brancher votre appareil, vérifiez que le voltage mentionné sur la plaquette correspond bien à celui dont vous disposez. Un voltage non approprié peut être préjudiciable au grille-pain.
5. Dans le cas d'incompatibilité entre la prise de courant et la fiche de l'appareil, demandez à un électricien spécialisé de remplacer la prise avec un modèle adéquat. L'électricien devra surtout s'assurer du fait que la section des câbles de la prise soit apte à la puissance absorbée par votre appareil.
6. En principe, il est vivement déconseillé d'employer d'adaptateurs, de prises multiples et/ou de rallonges, surtout dans les salles de bains ou les douches. Le cas échéant, n'utiliser que d'adaptateurs simples ou multiples et que de rallonges conformes aux normes de sécurité en vigueur. Veiller à ce que la limite de portée en valeur de courant, marquée sur l'adaptateur simple ou sur les rallonges, tout comme la limite de puissance maximum, marquée sur l'adaptateur multiple, ne soient pas dépassées.
7. Ne pas utiliser l'appareil lorsqu'il présente des dommages au niveau du cordon ou de la fiche.
8. Ne pas utiliser l'appareil après un éventuel fonctionnement anormal.  
Le cas échéant, éteindre l'appareil sans le forcer. Pour la réparation, recourir à un service après-vente OPTIMA autorisé et demander l'emploi de la pièces détachées originales.  
Le non respect des précautions ci-dessus indiquées pourrait bien compromettre la sécurité de votre appareil.
9. Cet appareil ne devra être utilisé que pour le but auquel il a été destiné.  
Tout autre emploi doit être considéré responsable des dommages éventuels découlant de l'emploi inadéquat, erroné ou inattentif de l'appareil.
10. Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau ou dans d'autres liquides.
11. Ne pas employer l'appareil en présence d'explosifs, de substances fortement inflammables, de gaz ou de feu.
12. Ne pas laisser que l'appareil soit employé par les enfants ou bien par des personnes qui ne seraient pas capables de l'utiliser sans surveillance.
13. Ne pas empoigner l'appareil avec les mains ou les pieds mouillés.
14. Ne jamais utiliser d'accessoires non prévus par OPTIMA. Cela pourrait comporter le risque de graves dangers.
15. Ne pas utiliser l'appareil en proximité du baignoire, de la douche, du lavabo et là où la présence de l'eau puisse se révéler une source de danger.
16. Ne jamais tirer sur le cordon d'alimentation électrique ou sur l'appareil pour débrancher la fiche de la prise de courant.
17. Ne pas laisser pendre le cordon.
18. Ne jamais exposer l'appareil à d'agents atmosphériques tels que la pluie, le vent, la neige, la grêle.
19. Débrancher toujours l'appareil lorsqu'on ne l'utilise pas et avant son nettoyage.
20. Au cas où on déciderait de n'employer jamais plus cet appareil, il serait vivement recommandé de le rendre complètement inopérant et d'en couper le cordon d'alimentation électrique, après avoir débranché la fiche de la prise de courant.  
Il est vivement conseillé de rendre inoffensives les parties susceptibles de constituer un danger potentiel, surtout pour les enfants qui pourraient utiliser l'appareil hors d'usage dans leurs jeux.
21. Débranchez toujours l'appareil lorsqu'on ne l'utilise pas et avant le nettoyage.
22. Faites lire ce mode d'emploi aux autres possibles utilisateurs de l'appareil.
23. Gardez ce mode d'emploi.

## **CONDICIONES DE GARANTIA**

G3 FERRARI ESPAÑA S.L. concede para este aparato un periodo de garantía de 24 meses de duración. En el caso de que el aparato requiera una reparación durante este periodo tenemos a su disposición una red de servicios técnicos autorizados en el ámbito nacional.

El artículo a reparar debe llegar íntegro a nuestros centros de asistencia, cualquier manipulación por parte del comprador, uso inadecuado, caída o por una utilización no doméstica invalidará la garantía. La garantía cubrirá la reparación totalmente gratuita de los vicios o defectos originarios y de los daños y perjuicios por ellos ocasionados. Así como, si la reparación no fuese satisfactoria y el aparato no cumpliera las condiciones óptimas para su uso al cual va a ser destinado, el titular de la garantía tendrá derecho a la sustitución del mismo por otro de idénticas características o la devolución del importe pagado.

Este aparato tiene derecho a la garantía sin tener que enviar nada.

El usuario debe sólo conservar el presente certificado de garantía para entregar al centro de asistencia de la red de reparaciones, para realizar la reparación gratuita en las condiciones descritas arriba.

Para cualquier información sobre los centros de asistencia autorizados, contacte:

### **DELEGACION COMERCIAL**

G3 FERRARI ESPAÑA S.L. C/Reus, 2-4 Bjos - 08022 BARCELONA  
TELF: 93/4187439 - FAX: 93/4187453 e-mail: es@g3ferrari.com

- Poner el portafiltro en dirección horaria, apretando sin forzarlo excesivamente (fig. 2).
- El aparato está listo para la preparación del expreso cuando la luz (P) se apaga.
- Apriete entonces el botón para la salida del café (K) (fig. 3).
- Apriete el mismo botón (K) una segunda vez para interrumpir el flujo de café.  
Atención: no quitar el portafiltro mientras el botón (K) está apretado.
- No quitar el portafiltro inmediatamente después de haber preparado el café, por que puede haber aún presión en el interior.

Cuando el agua del bidón se acaba o después de un largo periodo de no utilizarla, no es necesaria ninguna manutención en particular en cuanto al aparato está dotado de un sistema especial autolimpiante.

## **COMO PREPARAR UN CAPPUCCINO**

Con este aparato es posible montar la leche para preparar los cappuccinos, chocolate caliente u otras bebidas.

*Atención: Antes de utilizar el capuccinador asegúrese que el portafiltro se ha cambiado.*

- Apretar el botón del vapor (M) y la relativa luz (N) se enciende; se enciende al mismo tiempo también la luz del expreso (P).
- Poner un recipiente suficientemente grande bajo el capuccinador (D) para recoger el agua (fig. 4)
- Girar el mando de regulación vapor en dirección horaria (C) - 1 giro/1 giro y medio es suficiente - para eliminar la condensación que puede haber en el tubo.
- Cerrar el mando del vapor girandolo en dirección horaria.
- El aparato está preparado para producir vapor cuando la luz del expreso (P) se apaga.  
NOTA: durante esta operación, es posible que una pequeña cantidad de agua o de vapor salga del portafiltro o del capuccinador; esto es absolutamente normal y es debido a la evaporación necesaria para conseguir la temperatura justa para un cappuccino cremoso.
- Introducir el capuccinador en la taza con la leche y gire el mando del vapor (C) -1 giro/1 giro y medio es suficiente - para hacer salir el vapor y montar la leche, (fig. 5).
- Son necesarios pocos segundos para obtener una crema bien densa.
- El capuccinador no debe tocar el fondo de la taza si no el flujo de vapor será interrumpido.
- Importante: limpiar el capuccinador (D) inmediatamente después de haber montado la leche girando el mando del vapor (C), de manera que la máquina produzca vapor durante algunos segundos, para limpiar capuccinador (D) (atención: riesgo de inflamabilidad).
- Evitar tocar el tubo del capuccinador (fig. 6) y limpiar el exterior del tubo con un trapo suave (atención: no quitar o reinstalar el tubo cuando está aún caliente).  
El tubo se puede lavar con agua corriente.

## **DEL CAPPUCCINO DE NUEVO AL CAFE**

- Apretar el mando del vapor vapor (M) (apagar) y la luz se apaga, iniciando el enfriamiento del aparato.
- A este punto apretar el mando del expreso (K) y girar a la vez el mando del vapor (C) de manera que el exceso de agua pueda salir.
- Cierre el mando del vapor (C) cuando la luz (P) se enciende de nuevo.  
Esto indica que el aparato está recuperando la temperatura óptima para el expreso.
- Iniciar la preparación del expreso cuando la luz del botón expreso se apague.

## COMO PREPARAR EL TÉ U OTRAS BEBIDAS CALIENTES

Después de haber seguido las instrucciones del punto o "ANTES DEL USO", poner una taza bajo el cappuccinador (D) y apretar el botón del expreso (K).

Al mismo tiempo girar el mando del vapor para que salga el agua caliente por el cappuccinador (D).

## COMO PREPARAR UN OPTIMO EXPRESSO

El café molido en el filtro se debe prensar ligeramente (se puede prensar con la parte final del medidor).

La cantidad y el garno de café molido determinan la calidad más o menos fuerte del café.

Si el tiempo de salida del café es muy largo, significa que el café molido es muy fino o se ha prensado mucho.

## PREPARACIÓN DEL CAFÉ EN PASTILLA

Utilizar pastillas adaptadas a máquinas de café expreso tipo "bar".

Es posible utilizar también pastillas de té u otras bebida adaptadas a este tipo de máquina.

*Atención : Asegúrese de que hay suficiente agua en el depósito (B).*

- Quitar el portafiltro (G) de cubo, girandolo a la izquierda hacia el símbolo (candado abierto)
- Poner en el portafiltro (G) el filtro (Q).
- Poner en el filtro (Q) la pastilla con la marca (que lleve) hacia abajo.
- Introducir el portafiltro (G) sobre el cubo en la posición (candado abierto) y girandolo hacia la derecha llevandolo sobre el símbolo (candado cerrado) para engancharlo correctamente.  
*Atención: A máquina nueva el enganche puede resultar un poco forzado.*
- Poner una o dos tazas sobre la parrilla (F). Para preparar una taza se debe centar la taza bajo el orificio de salida del café o se puede poner el adaptador para UN café (R) colocándolo bajo el portfiltro.
- Si la luz (P) está encendido, mire que se apague cuando apriete el interruptor (K) para erogar el café.
- Para terminar la erogación, apretar nuevamente el interruptor (K).
- Durante el funcionamiento de la máquina, la luz (P) se enciende y se apaga. Esto es normal debido a que la máquina está dotada de un dispositivo que controla la temperatura y la sobrepresión.

*Atención: no quite el portafiltro (D) del cubo si el interruptor (K) está apretado.*

## LIMPIEZA

Limpieza del filtro: el filtro se puede lavar en el lavavajillas (en el cesto superior, lejos de la resistencia).

En el caso que los agujeros del filtro estén obturados de resto de café, se pueden limpiar con un cepillo (fig. 7).

Limpieza del hueco del portfiltro: El resto de café puede quitarse con un palillo (fig. 8).

Limpieza de la guarnición contenida en el hueco del portafiltro: sobre todo, desmontar la guarnición desenroscando el tornillo (fig. 9) y limpiar la guarnición con UN palillo o una aguja (fig. 10).

Otra solución consiste en sumergir la guarnición en un preparado de vinagre y sal de cocina (2 cucharadas) durante algunas horas.

Limpieza del cappuccinador: vea el párrafo "COMO PREPARAR UN CAPPUCINO"

Limpieza del BaRCREAM@disk: separar las dos partes y lavarlas bajo el agua corriente caliente antes de volver a montar.

PROBLEMA	POSIBLES CAUSAS/SOLUCIONES
El agua no está caliente	<ul style="list-style-type: none"><li>• Verificar que hay agua en el bidón.</li><li>• Abrir el mando del vapor (C) después de colocar una taza bajo el cappuccinador y apriete el botón expreso (K) para eliminar el aire del circuito hidráulico. Cuando el agua empiece a salir del cappuccinador, cierre el mando (C) y apriete de nuevo el botón del expreso (K).</li><li>• Si realizadas las operaciones no dan resultado, lleve el aparato al centro de asistencia más cercano.</li><li>• Limpiar / quitar cualquier incrustación formado en el cappuccinador con una aguja o un bastoncillo.</li><li>• Verificar el nivel del agua en el bidón.</li></ul>
El café rebosa de los bordos del filtro	<ul style="list-style-type: none"><li>• Verificar que la causa de la salida no sea una sobredosificación de café</li><li>• Restos de café pueden estar en el filtro o en la guarnición y se deben quitar con un palillo (fig. 8).</li><li>• Si después de todas las operaciones no hay resultados, lleve el aparato al centro de asistencia autorizado más cercano.</li></ul>
No sale el café o sale demasiado lenta	<ul style="list-style-type: none"><li>• Se ha puesto el café en el filtro?</li><li>• Los agujeros del filtro o de la guarnición pueden estar obturados. En este caso, limpiarlo como se describe en el párrafo sobre la limpieza.</li></ul>